

презентации — чёткие переходы от раздела к разделу, на каждом слайде — положение этого слайда в презентации, после каждого раздела — выводы, а в конце презентации — краткий обзор фабулы презентации и главный вывод. Важно помнить, что презентация используется как один из инструментов для выступления, а не выступление проводится для демонстрации презентации. Поэтому сильные эмоциональные образы должны использоваться обдуманно, чтобы расставлять отдельные акценты, придавать весомость ключевым аргументам. Использование мультимедийной презентации требует определённых знаний и умений. И первое, что нужно знать, — для чего этот инструмент можно использовать, а для чего нельзя. Неумелое использование презентаций в публичных выступлениях, безусловно, потенциально опасно для психологического и эмоционального состояния присутствующих. И первое, что стоит обдумать, создавая очередной набор слайдов для выступления, — помогут ли они донести идеи автора или только помешают и оратору, и аудитории.

**М.Г. Богова**  
МГЛУ (Минск)

### **ИНТЕРНЕТ КАК ИСТОЧНИК МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЯХ (ESP)**

Новые технологии дают новые возможности для занятий языком и оценки эффективности его усвоения. Важную роль в этом играет Интернет, который позволяет получить свободный доступ к широкому спектру ресурсов в практически любой точке мира и тем самым становится инструментом мотивации изучения иностранных языков для будущих профессионалов в различных областях. Кроме того, что Интернет является ценной платформой для сотрудничества и общения студентов (социальное использование веб-сайтов), он также меняет и преподавание иностранного языка в специальных целях, благодаря ему дидактические материалы обучения в последние несколько лет претерпевают значительное развитие.

Кроме аутентичных онлайн-текстов преподаватели активно используют подкасты — веб-сайты, которые включают цифровые записи для прослушивания и видеоматериалы. Конкретные подкасты решают проблему предъявления обучаемым образца звучащей речи носителей языка. Преподаватель легко может сделать все необходимые для своих целей адаптации, разработать систему упражнений до и после прослушивания, имеет возможность использовать их так, чтобы обогатить свои занятия. Подкасты особенно эффективны в тех случаях, когда курсы ESP не обеспечивают студентов достаточным аудиоматериалом (особенно внеаудиторно).

Веб-сайты обмена видео (напр., *Google Video* или *You Tube*) содержат видеозаписи на различные темы. Эти видеоматериалы удобно использовать, чтобы усилить представление изучаемого языкового материала изображением. Несомненно эффективность видео и подкастов для автономного обучения. Видео предоставляет широкий спектр лексики, структуры и содержания, что дает возможность как организовать дискуссии в классе, так и, при необходимости, ограничиться самыми простыми уп-

ражностями. Язык видео аутентичен, а методологический аппарат позволяет регулировать языковой уровень заданий. Видео, как правило, демонстрирует реальное использование языка (без упрощений). Что необходимо сделать преподавателю, так это предварительно подготовиться, требуется снять трудности восприятия до предварительно просмотра и обеспечить интеграцию нового содержания после вторичного просмотра с выполнением разработанной системы заданий.

Поскольку главной особенностью ESP является учет анализа потребностей обучаемых (Сысоев, 2000), эти материалы и соответствующие методы позволяют адаптировать курс преподавания к конкретным группам обучаемых, персонализировать их индивидуальный опыт обучения. Соответственно преподаватель должен учесть ряд факторов: 1) тема или специальность; 2) ситуация; 3) уровень владения языком; 4) предыдущий культурный опыт; 5) виды навыков, которые будут отрабатываться; 6) по возможности, реальные профессиональные задачи, которые придется решать обучаемым; 7) ожидаемые результаты достижения поставленных целей. Полезно помнить, что некоторые из лучших издателей также могут иметь дополнительные интернет-сайты для поддержки их собственных коммерческих материалов, которые обычно включают контекстуализированные уроки, игры, тексты для чтения, реалии и другие элементы. Кроме того, некоторые веб-сайты помещают словари, скрипты, тесты и разнообразные интерактивные задания. Эти сайты особенно полезны для начинающих преподавателей, которые только нарабатывают свой инструментарий в преподавании новых для них дисциплин.

Конечно, потенциал применения материалов интернет-сайтов и социальных сетей в целях иноязычного обучения требует дальнейшего изучения. Виртуальное обучение, использование онлайн-тренажеров в контекстах ESP является привлекательным подходом к обучению в современных условиях. Интернет может считаться средством содействия доступности ESP во всем мире и, что немаловажно, доставки необходимых знаний и материалов в те места, где из-за ограниченных средств сделать это может быть крайне затруднительно.

*С.В. Воробьева*  
БГУ (Минск)

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОН-ЛАЙН-ПЕРЕВОДЧИКА В РАБОТЕ С ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ: ЗЛО ИЛИ БЛАГО**

Обучение иностранному языку в неязыковом вузе направлено на повышение уровня профессиональной подготовки будущих специалистов. Чтение и перевод оригинальной литературы по специальности со словарем является одним из рецептивных умений, которое должно сформироваться у студента в результате изучения дисциплины (Хведченя Л.В.). В данном случае перевод рассматривается как часть иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей будущему специалисту использовать литературу на иностранном языке в качестве источника информации. Письмен-